

Версиейская олимпиада школьников

по литературе,
1. с. Пушкина - 17 баллов

Духовной тандра танин,

Вместоке иральной а ваченка,

И иеетикровоты срадрине

На перепутыве мне явленя,

Перстанин лёкшине как сон

Моих земли коснуся он:

Изверзлись всезе змешод,

Как у испуантой ошинеод,

Моих циней коснуся он,

И их напавине иеде и зван:

И вном а кеба содрогане,

И горний ачелов поёт,

И гад иорских подводной ход,

И дошней вози прозадане,

И он к устан иоме приине,

И вортан цинной мон арок,

И празднословной и иекавий,

И жамо иудроа змел

Зуста заиерине мон

Зномне деницею кривавой:

И он мне зуде раскис мечом,

И сезде ирептисе вонце,

И циль, помануцей оёне,

Во зуде иверстуге водвонце,

2) Ориниан:

24 строки

• 4-стопной анб

• перевернутая рифмовка;

иудские и танские рифмы.

• нет слов с уменьшительными суффиксами

„Перевод“:

• 1е строка

• 6-стопной анб с паронимией на цезуре

• парная рифмовка;

только иудские рифмы.

• использование слов с уменьшительными суффиксами

3) „Перевод“ неудачен и стилистически неуместен, и лексически, и ритмически. Замечена

разница воем за собой уменьшительных чисел срак. В результате „перевод“

искажает основные образы стихотворения

105

105

105